

TABLE OF CONTENTS

	Page
ABSTRACT	ii
PREFACE.....	v
ACKNOWLEDGEMENT.....	vi
TABLE OF CONTENT	vii
LIST OF TABLES	ix
LIST OF FIGURES.....	x
LIST OF PICTURES.....	xi
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
A. BACKGROUND.....	1
B. RESEARCH QUESTIONS.....	2
C. RESEARCH PUPROSES.....	3
D. SIGNIFICANCES OF STUDY.....	3
E. RATIONALE.....	3
F. PREVIOUS RESEARCH.....	5
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	7
A. MOVIE SUBTITLES.....	7
B. TRANSLATION.....	13
C. COMMUNICATIVE TRANSLATION.....	19
D. SUBTITLES TRANSLATION.....	25
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY.....	29
A. RESEARCH METHOD AND APPROACH.....	29
B. RESEARCH DESIGN.....	29
C. RESEARCH SITE AND PARTICIPANT	31
D. DATA COLLECTION.....	33
E. DATA ANALYSIS.....	35
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS.....	38
A. DATA DESCRIPTION.....	38
B. RESEARCH HYPOTHESIS TEST.....	40
C. FINDINGS AND DISCUSSION.....	44

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS	54
A. CONCLUSION	54
B. SUGGESTIONS	55
BIBLIOGRAPHY	57
APPENDIX	61



LIST OF TABLES

Table 2.1 Translation Scoring Rubric by Farahzad, (1992)

Table 3.1 One-group Pretest-posttest Design

Table 3.2 Translation Scoring Rubric by Farahzad, (1992)

Table 3.3 N-Gain Interpretation

Table 4.1 Pretest and Posttest Score

Table 4.2 Result of Normality Test

Table 4.3 Result of Hypothesis Test Using Wilcoxon Test

Table 4.4 Wilcoxon Test Statistic Result

Table 4.5 N-Gain Calculation Result

Table 4.6 Statistic of Pretest Result

Table 4.7 Statistic of Posttest Result



LIST OF FIGURES

Figure 3.1 Validity test

Figure 3.2 Reliability Test

Figure 3.3 N-Gain Calculation



LIST OF PICTURES

Picture 4.1 Zoom Meeting With Subbed Movie As Media

Picture 4.2 Zoom Meeting Participants

Picture 4.3 Zoom Meeting Practice

Picture 4.4 Movie Cutscene With Subtitle

Picture 4.5 Movie Cutscene With Translated Subtitles

Picture 4.6 Translation Practice

Picture 4.7 Translation Practice

